

§ XIV

VOCABLOS AGRUPADOS SEGUN SU SIGNIFICACION

(AZKUE TA PIERRE LHANDE EUSKALTZAIÑAK, ORIĀAREN

25.^{to} BATZARĀEAN EGINDAKO IKERPEÑAK¹)

I. — INTELIGENCIA

Inteligencia = adi (G), antze (R), hartze (BN, L, S), endelgu (BN), enthelegü (S).

Razón (*verdad del aserto*) = berbabide (B), itzbide (G), izpide (G).

Sentido = kolobru (AN), konort (B., G), konorte (B), kontu (G), korde (G), somakari (B, F, Seg.), tentu (L), zentzu (c).

Sentido común, buen sentido = koburu (BN), testo (BN, L), txestu (R), txestü (S) : *con buen sentido* = huruz (BN, S).

Entendimiento = adimen (B), adimendu (BN, L), adin (B), endelgu (BN), mentu (R), sentzun (B), tekuru (BN), zentzu (c), zentzun (B).

Juicio = adimen (B), adimendu (BN, L), juzo (B), mentu (R), sentzu (An-ae), sentzun (B), tekuru (BN), zentzu (c), zentzun (B) : *concepto formado de alguien*, saio (B) : *estado normal*, feit (BN), sen (B, R) : *opinión*, urdupen (R, S), ustego (L, R).

Espíritu = gogo (c).

Tacto = hazta (BN, L, S), aztamu (BN), haztamu (Oih), uki (L), ukin (Añ. ms.), ukitze (AN).

Finura (*exactitud, delicadeza*) = zintzotasun (B, G).

Perspicacia = auteste (AN) : *perspicacia de sentidos* = zolitasun (B), zürtasun (B).

1. Ikus EUSKERA' ren I.^{to} Atala, 75 gařen oñan.

Sagacidad = antz (AN, G, L), antze (AN, G, L), asmu (B, BN, S), suspertasun (AN, BN), txera (B), bañuntoa, asmatze (B, BN, S) asmo (AN), bañunda (AN, G), bañundatze (AN, B, G).

Comprensión = artze (R), hartze (BN, S), bürütze (S), ulerketa (B), ulertze (B).

Talento = antze (L), hartze (beorl.), asmu (B, BN, S), buru (c), ulerpide (B, meñ.).

Interpretación = argipen (L).

Meditación = gogarte (B), oarketa (B), oarkuntza (B).

Pensamiento = asmu (c-AN, R), goarpen (R), gogaiera (B, arc.) gogamen (B), gogo (c), gogokente (S, Ziberu, 45-6), gogoraziño, gogoraziño (B), gogorazio (G), gogota (AN), gogozka (S), goramen (G), okuntza (B), otozozto (B).

R.-M. DE AZKUE.

II. CARACTÈRE¹

(DIALECTE SOULETIN)

A) Idées générales.

CARACTÈRE. — Izantz (Oz.), izate (c), *funts*, atün.

HUMEUR. — Gano, builta, aspef. « Igan zaika aspefa? »

I. LABU'PENAK : Al. = Aloze, Ziberuko eñi bat.

At. = Ataratzte [Tardets] » »

Eskiul. = Eskiula » »

Irur. = Iruriri [Trois villes] » »

Oz. = Ozaze » »

Zalg. = Zalgize [Sauguis] » »

Azk. = Azkue : Diccion. vasco-esp.-français.

Esk. = *Eskualduna*, Bayona'ko agerkaria.

(c) = Eñi guzietan aipatutako itza.

Izkimeez (cursivas, italiques) idatzi ditugun itzak atzerietako izkuntzetatik atera dirala dirudite.

Emen bildu ditugun itz oriekin ez-tegu saila oro garbitu : gaur utzi edo äztu ditugunak emeki emeki, gure urgazleen lagungoarekin bildu gai ditugu.

P. L.

(Zalg.) Ta crise de mauvaise humeur est-elle passée ? »

— De bonne — : *imurhun*. De mauvaise — : *imurkaixto*, *üzkütxüt* (c).

INSTINCT. — *Asmü*, *mütsü*.

TENDANCE, goût, disposition. — *Maiña*, *gano*, *enjogidura*, (?) *aiho*, *ifitz*, *khüpüste* (Eskiul.). Mauvaise — : *aihokaixto*.

QUALITÉ. — *Dohaiñ*, *berthüte*.

DÉFAUT. — *Efaiteko* (c), *nokü*.

B) Qualités de caractère.

ACTIF, alerte. — *Agüdo*, *erdotz*, *lerdotz* (Zalg.), *ailart*, *pherestü*, *erne*, *traholari*, (?) *langile*, *beleratz*. « *Kasablantzeko gizon pherestia* » (Al.) Ouvrier infatigable.

AIMABLE, attrayant. — *Maithagañi*, *xarma* —, *legatsü*, *goxo*, *leiñ*, *daukün* (Zalg.). « *Daukünari emaile; généreux pour qui lui plaît.* »

AVENANT, prévenant. — *Pharazale* (At.), *xehe*; *arailant* (?); *arunt*; *zerbütxant*, *hunkigile*.

BON ENFANT. — *Bihotz hun*, *haur* —, *phasta* —, *ari huneke*, *amazilo* (enfant qui hérit sa mère).

BRAVE, courageux. — *Bihoztoi*, *zügün* (Eskiul.).

CHARITABLE, généreux. — *Emaile*, *hundüs* (At.).

CIVIL, poli. — *Gisako* (c), *untsikhasi*.

COMMUNICATIF. — *Elhestari* (c).

DÉCIDÉ. — *Xothil*, *hardit*.

DÉLICAT. — *Mendre*; — pour le manger : *müthürxuri*; délicatement : *pimenki*.

DOUX. — *Ezti*, *eme*, *leiñ*, *goxo*, *baketiañ*, *baratxü*.

DROIT. — *Xüxen*, *leial*.

FERME, énergique. — *Zoñotz*, *gogoñ*, *eskünüko*.

FIN, adroit, avisé. — *Zühür*, *malet*, *maneratsu*, *abil*, *begizoñotz*.

FRUGAL, sobre. — *Aphürtjale*, *aphüredale*.

GAI, enjoué. — *Alagera*, ailo, zohardi. — A cœur joie :
fíringilan.

HONNÊTE, intègre. — *Zühür*, xüxen, *gisako*, *leial*.

JUDICIEUX. — *Atün* huneko, orhitü.

MODESTE, humble. — *Aphal*, ixil; ezaba.

PATIENT. — *Eme*, egarle, irainkor.

PRÉCOCE. — *Ekhin* (péjor.), goixtiar.

PROMPT, ardent. — *Bizi*, gogobero (Esk. n° 1625).

PROPRE, rangé. — *Xahü*, erdotz.

RECONNAISSANT. — *Ikhuspidetsü* (Zalg.), *eskeřhun* (c).

RELIGIEUX. — *Jinkotiar*, *apheztiar*, *elizatiar*; xuri.

SAGE. — *Pherestü*, *ample* (c), *eme*, *phausü*, *sinhetseli*.

SOIGNEUX. — *Afaheñ*, erdotz. — Avec soin : *afahenki*,
küriuski (At.).

C) Défauts de caractère.

ACARIATRE. — *Arikaixtoko*, *eskeřgaixto*.

AGITÉ, inquiet. — *Efeus*, *baratxügaitz*, *ailogaitz* (Irur.),
esperekatü (Zalg.) « *Enauki dük. Tu as le diable au*
corps. » (Zalg.)

ANTIPATHIQUE. — *Arbuiagarí*, *okhazta* —, *hügün* —,
greü —, *hastia* —.

AVARE. — *Befkhoi*, *berekoř*, *tink*, *thian*, *bekhaixti*.

BAROQUE, bizarre. — *Eřenbes* (Esk. n° 1625), *oies*, *aizejo*,

BAVARD. — *Elhatsü* (Al.), *elhakeř* (At.), *kalapitari*.

BÊTE. — *KülüpütX* (Al.), *atsülüz*; *asto*; *astaña*; *astaputz*,
ukhül, *mekux*, *menux*, *kaxkomehe*, *inpipiaje* (Al.?)

BOUDEUR. — *Phüntsükoř*.

BROUILLON. — *Sallsakari*; *salhateř*; *nahasle*.

BRUSQUE, butor. — *Mithiri*: *üzkütXüt*.

BRUTAL. — *Abre*, *abereki* (Azkue).

CAPRICIEUX. — *Bühüfi*, *aspertsü*, *hezgaitz*.

CASSANT, sec. — *Mutz*, *eskeřmutz*, *elhe* —, *elhezorotz*.

- CHAGRIN, geignard. — Zinkuñinkari, nigafoi, ülhün, übel.
CURIEUX. — Zokhokari, küküxkari.
DÉBAUCHÉ. — Andrekari; andrekhoi; atsegale (Inchausp.).
DÉDAIGNEUX, méprisant. — *Mexperetxazale*.
DÉSORDONNÉ, débraillé. — Zirzil, desgantzol (Zalg.), tza-
fapatan.
DIABLE, endiablé. — Hezgaitz, baratxü —, imphintü (Al.),
arnegat, krepautxa (Zalg.), hurgaitz.
ENTÊTÉ. — Buhuñi, tematsü, sinhetsgogof, bürüzkin, bü-
rütus, *bütazale*, bürhoi, isikoñ (Esk. n° 1621).
FANTASQUE. — Bahalaut (Zalg.), *ments*.
FAT. — Ekhint, ikhint (Zalg.).
FOURBE, hypocrite. — Khapañküxelükari (Zalg.), *fallsü,*
malet.
FLATTEUR. — Balakari, ahoxuri (Zalg.).
GOURMAND. — *Gormantzikhin*, sabelhandi.
GROGNON, grincheux. — *Murmuzikari*; üzkütxüt, ñafo.
GROSSIER, primitif. — Esgot, bahest; ahozikhin.
HAINEUX. — Heratsü, mardakari, aihertsü.
IMPOLI, insolent. — Nabasi, *ausart*, ozpin, ahalkegabe,
gaizkikhasi.
INDISCRET. — Bizkafoi; elhekari.
INSOUCIANT. — Axolagabe, ordühun.
INTRAITABLE. — Antzakagaitz (Azk.), hezgaitz, asegañi.
IRRÉSOLU. — Eztabadan, düdazale.
IVROGNE. — Ordizale, briuzale, — läpa; edale; beilo-beilo.
LACHE, faible. — Bihotzmehe, — aphal, oilendi, ahül,
limpre (Al.).
LÉGER. — Arhin, txoribürü, kaxkomehe. — Qui travaille
à la légère : Goihagaikari (Al.), goihegari.
MÉCHANT. — Gaixto, gaixtagin, gaizkigile; bihozkaixto.
MÉDISANT. — Gaizkieñaile, thipilkari (Zalg.).
MÉLANCOLIQUE. — *Esmeriatü* (At.), ülhün, bihotzaphal;
mokhoñ; übel (Al.)

- MENTEUR. — Gezürti.
- MÉTICULEUX. — Buxkoi (Al.) Buxkoiari bükka : au méti-
culeux, brindilles. — Pour le manger : müthürxuri.
- MISANTHROPE. — Oies, *arlot* (Azk.).
- MOQUEUR. — *Trüfazale*, *nausegile*.
- MOU. — Zainhil, nagi, ñagi, ahül.
- NAÏF. — Astohünjale (Zalg.), sinhexkor.
- ORGUEILLEUX. — Handius, handikari, hafo, txüt, nur-
gira-gü (Zalg.).
- PARESSEUX. — Auhef, auheftza, aizephaile (Zalg.), as-
tidün (Azk.).
- PRODIGE. — Herexaber (Al.), hundüs (At.).
- POLTRON. — Lotsof, ahül, ezaba.
- QUERELLEUR. — *Pürfüdiazale* (At.), hinkamankari, afa-
bouhi (At.), *albarokari*, hafamatsü (Azk.), *barabas*.
- SAUVAGE. — Alabre (Azk.), abre, basa.
- SENSIBLARD. — Bihotzaxalmehatx (Zalg.).
- SUSCEPTIBLE. — Mimbera, phüntsükof.
- TAQUIN. — Heritazale, kizkitzale.
- TIMIDE. — Gibeloi (At.), ezaba, abaskof (Azk.), gibel.
- TURBULENT. — *Injeminas* (?) gaitz, efeus, aidegaitz.
- VANTARD. — Ahobero, ahohandi, espantotx, ahozabal.
- VIOLENT. — Gaitz, mithiri, *borthitz*, odolbero.
- VOLAGE, frivole. — Xünet, arhin, ertzoxka, bürümehe,
tenfer, aisakof (Azk.), ahanzkor, astapitotx (triv.).
- VULGAIRE. — *Arunt*, *trastutza*, nabasi.

Pierre LHANDÉ, S. J.

O A Ñ A

EUSKERA' ren I^o Atalan, 75 ta 87 gaen ofietan aipatu degun Azkue yaunaren ikerpena, *Revista Internacional de los Estudios vascos* deritza agerkarian, Urkijo yaunaren ardurez argitaratua aurki deza-kezu (XI gaen idazlodian, 3 gaen zenbakian) : « De la composición vasca. »